





Typewriter size

$319 \times 320 \times 79$  mm

Typewriter size with case

$370 \times 370 \times 90$  mm

Typewriter weight

4,20 kg

Typewriter weight with case

5,50 kg

Abmessungen der Maschine

$319 \times 320 \times 79$  mm

Abmessungen der Maschine mit Koffer

$370 \times 370 \times 90$  mm

Gewicht der Maschine

4,20 kg

Gewicht der Maschine mit Koffer

5,50 kg

Dimensions de la machine

$319 \times 320 \times 79$  mm

Dimensions de la machine avec mallette

$370 \times 370 \times 90$  mm

Poids de la machine

4,20 kg

Poids de la machine avec mallette

5,50 kg

724  
rad

Dimensiones de la máquina en sí

$319 \times 320 \times 79$  mm

Dimensiones de la máquina en el maletín

$370 \times 370 \times 90$  mm

Peso de la máquina sola

4,20 kg

Peso de la máquina con maletín

5,50 kg

## 16 Shift Keys

for writing capital letters and top half characters (signs).

## 2 Shift Key Lock

for continuous typing capital letters. The shift key lock is released by pressing the left shift key.

## 3 Ribbon Colour Selector

serves for typing with the top — back or bottom — red half of the ribbon or for typing without ribbon.

## 4 15 Tabulator Key

for typing columns — tabulation. The position of the desired columns is set by depressing the tabulator stop setting, and clearing key (15) towards the sign +. The carriage moves from one set column to another when pressing the tabulator key (4). Only single set columns (riders) can be cleared by depressing the tabulator setting and clearing key (15) towards the sign —.

## 5 Paper Bottom Edge Indicator

The paper bottom edge indicator serves to control the distance of the typed line from the bottom edge of the paper. It is used in the following way: Turn the platen (cylinder) until the figure 28 on the red and white ring finds to be under the indicator. Then insert the sheet into the machine and by turning the platen move the paper to the first line position, and type in the usual way. When approaching the paper bottom edge, observe the ring of the bottom paper edge indicator. As soon as the figure 28 appears under the indicator, the typed line is at a distance of approx. 2 cm from the paper bottom edge. For paper 30 cm long the platen should be turned to figure 30 prior to inserting paper. With the paper size of 15 cm the procedure is the same as above, the exception being that the platen is moved so as to bring the figure 15 under the indicator.

On all paper sizes type up to the fig. 28.

## 6 Line Spacer and Platen Release

The linespace-selector enables the spacing of 1 — 1 ½ — 2 lines to be adjusted. When setting the line spacer to zero position, the spacing mechanism is put out of action (platen loose run).

## 7 Line Spacing Lever

Having removed the typewriter from the case, the line spacing lever is to be lifted. This lever is to be brought again into its original position before inserting the machine into the case. The machine is being delivered also with a line spacing lever that raises automatically into its typing position after removing the machine from the case.

## 8 30 Margin Stops

The machine is provided with hand-operated margin stops which serve for the left and right line margins to be set.

## 9 Auxiliary Paper Rest

The paper rest is to be lifted manually.

## 11 Paper Release Lever

It finds use when adjustment of the inserted sheet is necessary of when quite a number of copies is being inserted into the machine.

## 12 Carriage Release Lever

is used for the carriage to be moved quickly in both directions.

## 13 Back Spacing Key

By depressing this key the carriage backs by one space.

## 14 Margin Release Key

The margin stop release key permits both typing behind the right- and in front of the left-hand margin.

### Replacing the ribbon width

When replacing the ribbon care should be taken that the new ribbon runs between the ribbon guide pins; otherwise the automatic ribbon reverse switch does not operate. A two-colour ribbon should always be set with the red half downwards.

## 16 Umschaltertasten

dienen zum Schreiben von grossen Buchstaben und oberen Schriftzeichen.

## 2 Umschalter-Feststeller

findet bei ununterbrochenen Schreiben mit grossen Buchstaben Anwendung. Gelöst wird der Umschaltfeststeller durch Niederdrücken der linken Umschalttaste.

## 3 Farbbandzonenwähler

Man bedient sich des Farbbandzonenwählers, wenn man obere — schwarze Farbbandhälfte oder untere — rote Farbbandzone benutzen will, bzw. überhaupt ohne Farbband schreibt.

## 4 15 Tabulatortaste

für das Schreiben in Kolonnen — Tabulieren. Die Stelle für die vorgesehenen Kolonnen wird durch Drücken der Tabulatorsetz- und Löschtaste (15) zum Zeichen + einge stellt.

Das Gleiten des Wagens von einer der eingestellten Kolonnen zur nächsten Kolonne erfolgt durch Betätigung der Tabulator-taste (4).

Die Löschung der eingestellten Kolonnen erfolgt nur einzeln durch Drucken der Tabulatorsetz- und Löschtaste (15) zum Zeichen —.

## 5 Bogenanzeiger

ermöglicht die Kontrolle über den Abstand der eben geschriebenen Zeile vom unteren Rand des Papierbogens. Bei seiner Benützung wird folgendermassen vorgegangen: Die Schreibwalze wird so weit gedreht, dass die Ziffer 28 am rotweissen Ring sich unter dem Anzeiger befindet. Dann wird der Bogen in die Maschine eingelegt; durch weiteres Drehen der Schreibwalze wird das Papier an die Stelle befördert, wo die erste Zeile geschrieben werden soll, und das Schreiben wird aufgenommen. Gegen Ende des Papierbogens verfolgt man dann den Ring. Im Augenblick, wenn sich unter dem Anzeiger die Zahl 28 zeigt, ist die eben geschriebene Zeile 2 cm vom unteren Rand des Papiers entfernt.

Für 30 cm lange Papierformate wird die Walze vor dem Einspannen auf die Zahl 30, für den halben Papierbogen von 15 cm Länge auf die Zahl 15 eingestellt.

Bei sämtlichen Formaten wird bis zur Zahl 28 geschrieben.

## 6 Zeileinsteller und Zeilenschaltwerk-Auslöser

Der Zeileinsteller ist auf 1 — 1 ½ — 2 Zeilenabstände stellbar. Durch seine Einstellung in Nullstellung wird Walzenfreilauf hergestellt.

## 7 Zeilenschalthebel

Nach Herausnehmen der Maschine aus der Tasche ist es notwendig, den Zeilenschalt-hebel in seine obere Lage anzuheben. Nach vollendeter Arbeit, d. i. vor dem Einlegen der Maschine in die Tasche wird der Hebel neuerdings in seine Grundlage gebracht. Die Maschine wird auch mit einem Zeilenschalt-hebel geliefert, der sich bei der Herausnahme aus der Tasche selbsttätig in sein Schreibstellung hebt.

## 8 10 Zeilen-Randsteller

Von Hand einstellbare Randsteller dienen zur Einstellung des linken und rechten Zeilen-randes.

## 9 Bogenstütze

wird von Hand gehoben.

## 11 Papierauslöshebel

Man macht von diesem Hebel Gebrauch, falls das Papier ausgerichtet werden muss, oder wenn man eine grössere Anzahl von Kopien in die Maschine einlegt.

## 12 Wagenauslösetaste

dient zum Schnellverschieben des Wagens in beiden Richtungen.

## 13 Rückschalttaste

Durch Betätigung der Rückschalttaste wird das Zurückschieben des Wagens um eine Typenbreite bewerkstelligt.

## 14 Randauslössetaste

Die Randauslössetaste findet in dem Falle Verwendung, wenn noch weiter über die eingestellte Tastensperre hinaus oder vor der linken Randeinstellung geschrieben werden soll.

## Auswechselung des Farbbandes

Breite 13 mm.

Bei Auswechselung des abgenutzten Farbbandes ist darauf zu achten, dass das Farbband zwischen Führungsstiften durchgeht, da sonst die selbsttätige Farbbandum-schaltung ausser Tätigkeit gesetzt wird. Das schwarz-rote Farbband ist stets mit der roten Zone nach unten einzusetzen.

### 1 16 Touches du fixe-majuscules

pour écrire les majuscules ou les signes supérieurs.

### 2 Verrou de la touche du fixe-majuscules

pour écrire sans interruption les majuscules et les signes supérieurs. Pour libérer le verrou du fixe-majuscules appuyer sur la touche gauche du fixe-majuscules.

### 3 Changeur de position du ruban

pour écrire avec la moitié supérieure-noire ou inférieure-rouge du ruban ou pour écrire sans ruban.

### 4 15 Touche du tabulateur

pour écrire en colonnes-tabulation. La position de la colonne désirée est ajustée en appuyant la touche de l'arrêt du tabulateur et la touche d'effacement du tabulateur (15) au signe +.

Pour faire passer au chariot entre les colonnes ajustées, appuyer sur la touche du tabulateur (4). Les colonnes ajustées ne sont effacées que individuellement en appuyant la touche de l'arrêt du tabulateur et la touche d'effacement du tabulateur (15) au signe -.

### 5 L'indicateur du bord inférieur du papier

Cet indicateur permet de contrôler la distance entre la ligne écrite et le bord inférieur du papier. Régler le cylindre de telle manière que le chiffre 28 sur l'anneau blanc-rouge se trouve au-dessus de l'indicateur du papier. Ensuite introduire la feuille de papier dans la machine à écrire et tourner le cylindre pour amener la feuille à la première ligne. En s'approchant du bord inférieur du papier observer l'anneau. Au moment, où apparaît sous l'indicateur le chiffre 28, la ligne écrite se trouve à 2 cm du bord inférieur de la feuille.

Pour écrire sur le format du papier avec la longueur de 30 cm régler le cylindre sur le chiffre 30. Pour écrire sur le format avec longueur de 15 cm régler le cylindre sur le chiffre 15. Pour tous ces formats, écrire aussi jusqu'à l'apparition du chiffre 28.

### 6 Plongeur d'interlignes et levier du régulateur d'interlignes

permettent de régler les interlignes pour 1-1 1/2-2 lignes. Pour écrire sans tenir compte des lignes, débrayer l'interligne en plaçant le taquet du levier d'interlignes dans la position 0.

### 7 Levier d'interlignes

Après avoir sorti la machine à écrire de la mallette il faut relever le levier d'interlignes. Avant placer la machine à écrire dans la mallette il faut engager le levier d'interlignes dans la position fondamentale. Il est possible de livrer la machine à écrire avec le levier d'interlignes, qui se relève automatiquement dans la position à écrire.

### 8 10 Plaquettes de marge

pour réglage de la marge gauche et droite de la ligne à la main.

### 9 Pupitre du papier

se relève manuellement.

### 11 Levier de dégagement du papier

sert à redresser le papier ou à poser plus grand nombre de copies dans la machine à écrire.

### 12 Levier d'échappement du chariot

sert à déplacer rapide du chariot dans tous les deux directions.

### 13 Touche du rappel du chariot

En appuyant sur cette touche le chariot recule d'une lettre.

### 14 Touche du margeur

sert à écrire derrière la marge droite réglée et à écrire devant la marge gauche réglée.

### Recharge du ruban

largeur de 13 mm.

Le ruban doit passer entre les chevilles de guidage, autrement le rebobinage automatique du ruban ne fonctionne pas. Le ruban noir-rouge est inseré toujours avec la moitié rouge orientée en bas.

орь .

мрлтдумою

пролджячсмитьбюё



#### 1 16 Teclas para mayúsculas

Sirven para la escritura de mayúsculas y de signos superiores.

#### 2 Tecla sujetante-mayúsculas

Se emplea al necesitarse escritura continuada de mayúsculas.

#### 3 Selector de color de la cinta

Es un dispositivo que posibilita la escritura con la mitad superior — negra o la mitad inferior — roja de la cinta, o con cinta desembrañada, respectivamente.

#### 4 15 Tecla del tabulador

para escritura en columnas — tabulación. La posición para las columnas requeridas se ajusta oprimiendo la tecla del fijador y anulador de los topes de tabulador (15) hacia el signo +.

El desplazamiento del carro de una columna ajustada a otra sigue después de oprimir la tecla del tabulador (4).

Es posible solamente la anulación individual de las columnas ajustadas oprimiendo la tecla del fijador y anulador de los topes de tabulador (15) hacia el signo -.

#### 5 Indicador del margen inferior del papel

Es un dispositivo que hace posible el control de distancia de la línea escrita del margen inferior del pliego. Procédase de la manera siguiente: Hágase girar el rodillo hasta que la cifra 28 del anillo rojo-blanco esté debajo del indicador. Insértese, acto seguido, la hoja de papel detrás del rodillo y, dando vuelta a este último, introduzcase el papel hasta alcanzar la altura del primer renglón a escribir. Escribase normalmente. Al acercarse al margen inferior del papel, observe el anillo del indicador. En el instante de aparecer la cifra 28 debajo del indicador, el renglón escrito se halla distanciado a 2 cm aproximadamente desde el pie de la hoja. Para las hojas de 30 cm de longitud, es preciso ajustar el rodillo a la cifra 30 antes de introducir la hoja de papel en la máquina, para las hojas de 15 cm de largo a la cifra 15. **En todos los tamaños se sigue escribiendo hasta la cifra 28.**

#### 6 Interlineador y desembrañador del mismo

El dispositivo posibilita ajustar los espacios entre líneas a 1 1/2—2 renglones, contando además con otro grado „0“ para el rodillo libre.

#### 7 Palanca del interlineador

Después de sacar la máquina del maletín hay que levantar la palanca del interlineador, debiendo llevarla de nuevo a su posición primitiva antes de colocar la máquina en la maleta. La máquina se suministra también con una palanca interlineadora que, una vez sacada la máquina del maletín, se levanta a la posición de escribir automáticamente.

#### 8 10 Marginadores

Los marginadores izquierdo y derecho se ajustan a mano.

#### 9 Apoya-papel auxiliar

Hay que levantarlo a mano.

#### 11 Palanca suelta-papel

Se hace uso de la misma para nivelar el panel introducido o saca al introducir un número mayor de copias en la máquina.

#### 12 Palanca suelta-carro

Se aprovecha para desplazar con rapidez el carro en ambos sentidos.

#### 13 Tecla de retroceso

Sirve para hacer retroceder el carro de una letra.

#### 14 Tecla del saltador marginal

Se recurre al uso de esta tecla si se desea escribir más allá del tope marginador derecho o delante del margen izquierdo ajustado.

#### Cambio de la cinta de color ancho de 13 mm.

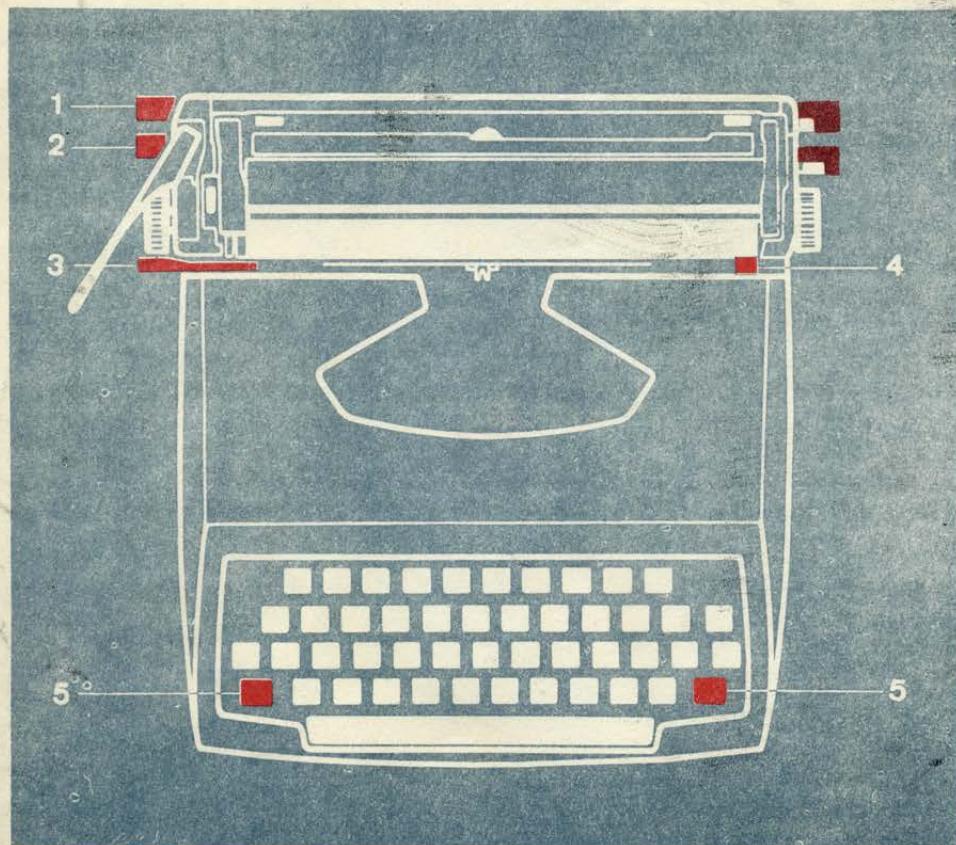
Al reemplazar la cinta de color usada, cuídense de que la cinta nueva pase entre las clavijas guía-cinta, ya que de lo contrario, el dispositivo para el retroceso automático quedaría puesto fuera de servicio. La cinta bicolor negra y roja, hay que colocarla siempre de manera que la mitad roja esté orientada hacia abajo.

Меня зовут Игорь.

Игорь

мрлтдумою  
и түкенгиззхывапролджэячсмитьбюё

# POZOR - ACHTUNG - ATTENTION - ATENCIÓN - ВНИМАНИЕ



Vyjměte z kolejnic vozu gumové vložky, zajišťující vůz proti pohybu do stran (1, 2)

Die zwischen den Wagenlaufschienen eingesetzten und die Seitenbewegung des Wagens verhinderten Gummieinlagen beseitigen (1, 2)

Take out the rubber inserts from the gap between the rails which prevent the carriage from any lateral movement (1, 2)

Des rails du chariot, il faut ôter les supports en caoutchouc assurant le chariot contre le mouvement vers les cotés (1, 2)

Retírense las imposiciones de caucho puestas, a su vez, entre los riñones con objeto de impedir todo movimiento lateral del carro (1, 2)

Выньте с рельса коретки резиновые вкладки, обеспечивающие коретку против движения в стороны (1, 2)

Po stisknutí tlačítka převodovače 5 odstraňte také nahoru gumové vložky (3, 4)

Nachdem man die Umschalttaste 5 niedergedrückt, befreigt man die Gummieinlagen, indem man dieselben nach oben zieht (3, 4)

After pressing down the shift 5 key lever keytop, remove the rubber inserts by pulling them upwards (3, 4)

Après avoir pressé le bouton du changement de majuscules 5, mettre à l'écart les garnitures en caoutchouc en les tirant en haut (3, 4)

Después de oprimir la tecla para mayúsculas 5, retirar hacia arriba las imposiciones de goma (3, 4)

После нажатия кнопки регистра 5 выньте, потянув вверх, резиновые вкладки (3, 4)